

# 就学援助制度のおしらせ

## AVISO SOBRE O SISTEMA DE AUXÍLIO A DESPESAS ESCOLARES

中央市教育委員会  
Comitê de Educação do Município de Chuo

中央市では、中央市就学援助費支給要綱に基づき、経済的理由により就学困難と認められる児童生徒の保護者の方を対象に、就学に必要な費用の援助をおこなっています。

O auxílio ao pagamento de despesas escolares necessárias é realizado no município de Chuo segundo as diretrizes da *Concessão de Valores do Sistema de Auxílio a Despesas Escolares* do município de Chuo, tendo como público-alvo os responsáveis por crianças em idade escolar cuja dificuldade para frequentar a escola por motivos financeiros foi reconhecida.

### 1. 援助の対象となる世帯 QUEM TEM DIREITO AO BENEFÍCIO

#### 1) 要保護世帯 Famílias que necessitam de amparo social

生活保護を受けている世帯 Famílias que recebem o *auxílio subsistência* (*seikatsu hogo*)

#### 2) 準要保護世帯 Famílias prestes a necessitar amparo social

生活保護世帯に準ずる程度に経済的に困窮している下記のいずれかに該当する世帯  
Famílias cujo estado de dificuldade financeira chega aos parâmetros de famílias que recebem o *auxílio subsistência* e que se enquadram em qualquer dos itens abaixo

- ① 前年度または当該年度に生活保護が停止または廃止されている  
O *auxílio subsistência* foi suspenso ou cancelado no ano fiscal anterior ou atual
- ② 世帯全員の市町村民税が非課税となっている  
O imposto municipal da família toda ficou isento.
- ③ 世帯員が市町村民税、固定資産税、個人事業税の減免を受けている  
Alguém da família (mesmo grupo familiar) recebeu redução ou isenção de imposto municipal ou imposto sobre bens imóveis ou imposto sobre empresa privada.
- ④ 国民年金の保険料が免除、国民健康保険税が減免又は猶予されている  
O valor da taxa da *aposentadoria nacional* ficou isento ou o valor da taxa do *seguro de saúde nacional* sofreu redução/ficou isento ou o prazo do pagamento da taxa foi prorrogado.
- ⑤ 児童扶養手当の支給を受けている  
Recebe o *Auxílio a Famílias Monoparentais* (mãe solteira)
- ⑥ 生活福祉貸付金の貸付けを受けている  
Fez empréstimo pelo *sistema de empréstimo para bem-estar do cotidiano*.
- ⑦ その他 (①～⑥に該当しないが、上記に準ずる程度に困窮している)  
Outros (não se enquadra aos itens de ① a ⑥, porém o nível de dificuldade financeira está próximo do citado acima)

※保護者の住所や、児童生徒の在籍校により、援助対象費目が異なります。

詳細は中央市教育委員会 教育総務課 学校教育担当 までお問い合わせください

※ Os itens de despesa cobertos pelo auxílio variam de acordo com o endereço de residência do responsável e a escola em que o aluno está matriculado. Para mais detalhes, entre em contato com o Setor de Educação Escolar da Divisão de Assuntos Educacionais da Secretaria de Educação de Chuo.

## 2. 援助の内容 SOBRE O BENEFÍCIO

援助対象項目および支給額（年額）Valores conforme cada item (valor anual)

支給対象区分 item do benefício	要保護 Famílias com amparo social	準要保護 Famílias prestes a necessitar amparo social	
	小中学校 Primário/ginásio	小学校 Primário	中学校 Ginásio
学用品費（第1学年） material escolar (1º ano)	生活保護費より provisionado do auxílio subsistência	¥12,610	¥23,880
学用品費（第1学年以外） material escolar (exceto 1º ano)	生活保護費より provisionado do auxílio subsistência	¥14,780	¥26,050
校外活動費（宿泊を伴うもの） Despesas com atividades fora da escola (geradas por itens necessários em caso de pernoites)	生活保護費より provisionado do auxílio subsistência	¥5,000	¥5,000
新入学児童生徒学用品費（第1学年） Despesas com ingresso escolar (1º ano)	生活保護費より provisionado do auxílio subsistência	¥19,900	¥22,900
修学旅行費 Despesas com viagem escolar	実費額 Valor arcado por conta própria	実費額 Valor arcado pelo próprio	実費額 Valor arcado pelo próprio
学校給食費（11ヶ月分） Merenda escolar (referente a 11 meses)	生活保護費より provisionado do auxílio subsistência	実費額 Valor arcado pelo próprio ※1	実費額 Valor arcado pelo próprio ※1
医療費 despesas com tratamento médico	生活保護費より provisionado do auxílio subsistência	医療費の自己負担分 Valor arcado com tratamento mé dico	医療費の自己負担分 Valor arcado com tratamento médico

※1 令和8年度の学校給食費は保護者の住所や児童生徒の在籍校により支給の有無が異なります。

A concessão ou não do auxílio para o pagamento da merenda escolar referente ao ano letivo de 2026 (Reiwa 8) varia de acordo com o endereço de residência do responsável e a escola em que o aluno está matriculado.

### 3. 申請方法 COMO FAZER REQUERIMENTO DO BENEFÍCIO

#### 1) 提出書類 DOCUMENTOS A ENTREGAR

※児童生徒が中央市外の公立小中学校に通学されている方は、ホームページ掲載の様式をダウンロード・印刷していただくか、中央市教育委員会まで申請書を受け取りに来庁ください。

※ Para os alunos que frequentam escolas públicas de ensino fundamental (primário e ginásio) fora da cidade de Chuo, pedimos que façam o download e a impressão do formulário disponível em nosso site, ou compareçam ao Comitê de Educação de Chuo para retirar o formulário de inscrição.

① 中央市就学援助支給申請書 formulário de requerimento do benefício

② 申請理由を証明する書類（申請書裏面の申請理由に該当する書類の添付）

※ 単身赴任・別居の保護者・同一住所の別世帯を含む

Documentos comprovatórios do motivo do requerimento (anexar documentos pertinentes a seu caso, listados no verso do requerimento)

※ Incluindo casos em que o responsável reside em outro local/município por motivo de trabalho/o responsável mora separado ou casos em que o endereço é o mesmo, mas o grupo familiar é diferente.

③ 振込口座の情報がわかるもの（通帳の見開き、キャッシュカード表面、通帳レス口座の場合は申込書控等）のコピー ※ 振込口座は保護者の口座

Cópia de um documento que contenha as informações da conta para transferência (página interna da caderneta bancária, frente do cartão de débito ou, no caso de contas digitais/sem caderneta, o comprovante de abertura de conta, etc.). A conta para transferência deve ser obrigatoriamente em nome do responsável.

※ 提出書類に不備がある場合は審査ができず、再提出となることがあります。

記入内容や押印に漏れがないか、必要書類が添付されているか確認をお願いします。

Caso falte algum documento, a avaliação não poderá ser feita e poderá implicar em novo requerimento. Verifique com atenção se não esqueceu de preencher algum campo ou carimbar e se anexou todos os documentos necessários.

#### 2) 提出先・提出期限 LOCAL DE ENTREGA E PRAZO

提出先：中央市教育委員会 教育総務課 学校教育担当（本庁舎 南館 2 階）

提出期限：① 第 1 回・第 2 回審査にかかる申請分…令和 8 年 6 月 5 日（金）

② ①以降の申請分…随時

Local de entrega: prefeitura de Chuo – Comitê de Educação (Kyōiku linkai)  
Divisão de Assuntos Gerais da Educação, Setor de Educação Escolar  
(Torre Sul – 2º andar)

Prazo de Entrega: 1. Para solicitações referentes à 1ª e 2ª triagem: até 5 de junho de 2026 (sexta-feira).

2. Para solicitações feitas após o prazo acima: a qualquer momento (fluxo contínuo).

※児童生徒が別々の学校（小学校と中学校など）に在籍する場合は、それぞれの学校に提出が必要です。

Caso tenha mais de um filho e eles estudem em escolas diferentes (ex. primário e ginásio), é necessário entregar os documentos em cada escola.

#### 4. 申請以降の流れ fluxo do processo após a entrega do requerimento

□第1回審査（教育委員会）・・・2026年7月上旬

Primeira triagem (Comitê de Educação) .....1ª dezena de julho de 2026

□第2回審査（教育委員会）・・・2026年8月上旬

Segunda triagem (Comitê de Educação) ..... 1ª dezena de agosto de 2026

第1回・第2回審査会で認定となった世帯は4月から該当となります。ただし、状況によっては4月から支給とならない場合があります。それ以降の申請は随時受け付けますが、援助費の支給は申請月（認定月）以降の支給となりますのでご了承ください。

As famílias que forem aprovadas na 1ª e 2ª triagens irão receber o benefício a partir de abril. Entretanto, dependendo das circunstâncias, há casos em que o benefício não será pago a partir de abril. **Atenção:** o requerimento para o benefício poderá ser feito a qualquer momento do ano, porém o direito ao pagamento do benefício se restringirá ao período após o requerimento (mês de aprovação).

□審査後、学校を通じ認定結果を通知します。

Após a triagem, o resultado será enviado por notificação através da escola.

□援助費の支給は年3回を予定しています。

O benefício está previsto para ser pago em três vezes durante o ano

□認定に必要な調査について

Sobre o levantamento necessário para a aprovação

教育委員会で就学援助の認定及び支給に係る事務に必要な調査をします。

O Comitê de Educação realizará a averiguação necessária para os trâmites de aprovação e concessão do *Auxílio a Despesas Escolares*

※住民情報、収入状況、課税状況等の確認のため、教育委員会が住民基本台帳、課税台帳等の関係書類の閲覧・調査をすることをご了承ください。

O Comitê de Educação estará realizando um levantamento e apreciação de documentos pertinentes, tais como o Registro Básico de Residente (*jumin'hyo*) e o Registro de Encargos Fiscais, para fins de confirmação de informações residenciais, situação de renda, histórico de impostos, entre outros.

※裏面もご覧ください VIDE VERSO TAMBÉM

※家庭状況の確認のため、地域の民生委員に意見を求めることがあります。その場合は申請者の自宅を訪問することがありますのでご了承ください。

Há casos em que a opinião do agente de bem-estar regional será solicitada para averiguação da situação familiar. Solicitamos sua compreensão, pois nesse caso uma visita será feita à casa do requerente.

## 5. 注意事項 CUIDADOS A SEREM TOMADOS

- 1) 認定審査は年度ごとに行うため、前年度に認定されている場合でも引き続き援助を希望する場合は申請が必要です（ただし、生活保護を受けている方の申請は不要です）。  
A avaliação é realizada todos os anos, portanto mesmo que tenha sido aprovado no ano anterior, caso queira continuar recebendo o auxílio, será necessário fazer novo requerimento (porém, quem recebe o *auxílio subsistência* [seikatsu hogo] não precisa fazer o requerimento novamente).
- 2) 年度途中でも申請は随時受け付けています。ただし、認定された場合の援助費の支給は申請月（認定月）以降の支給となります。  
O requerimento pode ser feito a qualquer momento durante o ano fiscal, porém caso seja aprovado para receber o auxílio, os valores pagos serão referentes ao mês de solicitação (mês de aprovação) em diante.
- 3) 経済的困窮の理由として、住宅や車の支払い（ローン）等の借金返済は認められません。  
Não será permitido apresentar como motivo de dificuldade financeira o pagamento de dívidas como prestação de compra de imóvel ou carro, etc.
- 4) 就学援助申請後に転居や家族構成に変更等あった場合は、教育委員会までご連絡ください。  
Caso haja alterações na situação familiar tais como mudança de endereço (dentro do município) ou composição dos membros da família, avise imediatamente o Comitê de Educação.
- 5) 年度途中で中央市外へ転出された場合、新しい住所地で再度就学援助の申請が必要です。  
Caso se mude para outro município, será necessário fazer novo requerimento no município para onde se mudar.

就学援助制度についてのお問い合わせ先  
Informações sobre o **Auxílio a Despesas Escolares**  
中央市教育委員会 学校教育担当  
Comitê de Educação de *Chuo*, Setor de Educação Escolar  
TEL: 055-274-8521